



# Jerusalem in Medieval Narrative

SUZANNE M. YEAGER

CAMBRIDGE

# JERUSALEM IN MEDIEVAL NARRATIVE

SUZANNE M. YEAGER



**CAMBRIDGE**  
UNIVERSITY PRESS

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS  
Cambridge, New York, Melbourne, Madrid, Cape Town,  
Singapore, São Paulo, Delhi, Tokyo, Mexico City

Cambridge University Press  
The Edinburgh Building, Cambridge CB2 8RU, UK

Published in the United States of America by Cambridge University Press, New York

[www.cambridge.org](http://www.cambridge.org)  
Information on this title: [www.cambridge.org/9780521349598](http://www.cambridge.org/9780521349598)

© Suzanne M. Yeager 2008

This publication is in copyright. Subject to statutory exception  
and to the provisions of relevant collective licensing agreements,  
no reproduction of any part may take place without the written  
permission of Cambridge University Press.

First published 2008  
First paperback edition 2011

*A catalogue record for this publication is available from the British Library*

*Library of Congress Cataloguing in Publication data*  
Yeager, Suzanne M.

Jerusalem in medieval narrative / Suzanne M. Yeager.

p. cm. – (Cambridge studies in medieval literature ; no. 72)

Includes bibliographical references and index.

ISBN 978-0-521-87792-3 (hardback)

1. Jerusalem—Description and travel—Early works to 1800. 2. Jerusalem—In literature.
3. Christian pilgrims and pilgrimages—Jerusalem—Early works to 1800. 4. Christian shrines—Jerusalem—Early works to 1800. I. Title. II. Series.

DS109.Y37 2008

915.694'420432—dc22

2008018056

ISBN 978-0-521-87792-3 Hardback

ISBN 978-0-521-34959-8 Paperback

Cambridge University Press has no responsibility for the persistence or  
accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in  
this publication, and does not guarantee that any content on such websites is,  
or will remain, accurate or appropriate.

## JERUSALEM IN MEDIEVAL NARRATIVE

During the early medieval period, crusading brought about new ways of writing about the city of Jerusalem in Europe. By creating texts that embellished the historical relationship between the Holy City and England, English authors endowed their nation with a reputation of power and importance. In *Jerusalem in Medieval Narrative*, Suzanne Yeager identifies the growth of medieval propaganda aimed at rousing interest in crusading, and analyzes how fourteenth-century writers refashioned their sources to create a substantive (if fictive) English role in the fight for Jerusalem. Centering on medieval identity, this study offers new assessments of some of the fourteenth century's most popular works, including English pilgrim itineraries, political treatises, the romances *Richard Coeur de Lyon* and *The Siege of Jerusalem*, and the prose *Book of Sir John Mandeville*. This study will be an essential resource for the study of medieval literary history, travel, crusade, and the depiction of Jerusalem in medieval literature.

SUZANNE M. YEAGER is Assistant Professor of English at Fordham University.

CAMBRIDGE STUDIES IN MEDIEVAL LITERATURE

*General editor*

Alastair Minnis, *Yale University*

*Editorial board*

Zygmunt G. Baráński, *University of Cambridge*  
Christopher C. Baswell, *University of California, Los Angeles*  
John Burrow, *University of Bristol*  
Mary Carruthers, *New York University*  
Rita Copeland, *University of Pennsylvania*  
Simon Gaunt, *King's College, London*  
Steven Kruger, *City University of New York*  
Nigel Palmer, *University of Oxford*  
Winthrop Wetherbee, *Cornell University*  
Jocelyn Wogan-Browne, *University of York*

This series of critical books seeks to cover the whole area of literature written in the major medieval languages – the main European vernaculars, and medieval Latin and Greek – during the period c. 1100–1500. Its chief aim is to publish and stimulate fresh scholarship and criticism on medieval literature, special emphasis being placed on understanding major works of poetry, prose, and drama in relation to the contemporary culture and learning which fostered them.

*Recent titles in the series*

Robert J. Meyer-Lee *Poets and Power from Chaucer to Wyatt*  
Isabel Davis *Writing Masculinity in the Later Middle Ages*  
John M. Fyler *Language and the Declining World in Chaucer, Dante and Jean de Meun*  
Matthew Giancarlo *Parliament and Literature in Late Medieval England*  
D. H. Green *Women Readers in the Middle Ages*  
Mary Dove *The First English Bible: The Text and Context of the Wycliffite Versions*  
Jenni Nuttall *The Creation of Lancastrian Kingship: Literature, Language and Politics in Late Medieval England*  
Laura Ashe *Fiction and History in England, 1066–1200*  
J. A. Burrow *The Poetry of Praise*  
Mary Carruthers *The Book of Memory, Second Edition*  
Andrew Cole *Literature and Heresy in the Age of Chaucer*

*A complete list of titles in the series can be found at the end of the volume*

## *Acknowledgments*

In writing this book, I am grateful for the considerable support from many people. I would like to thank Suzanne Conklin Akbari, who supplied generous expertise and nurtured this project in its formative stages, and who continued to offer helpful insights as the book came to fruition. I am also grateful to George Rigg for his contributions to the Latin translations and his suggestions regarding the many texts in this project. I thank David Klausner for his wise guidance and support. Likewise, I wish to thank Joe Goering for sharing his knowledge of crusading history. I owe a debt of gratitude to Anne Hudson and Vincent Gillespie for fostering my early interest in texts of popular medieval devotion. For their editorial support of this book, I am grateful to Linda Bree, Maartje Scheltens, Joanna Breeze, and Clare Orchard of Cambridge University Press; while for their timely and helpful response to the version initially submitted, I want to thank the two anonymous readers from the Cambridge University Press.

Among others who contributed invaluable, I am grateful to Alastair Minnis who has been an endless source of encouragement. Kathryn A. Smith offered generous advice regarding visual images of Jerusalem, and I am indebted to her, as well as to Danielle Joyner and Nina Rowe for their suggestions. I am grateful to Susan Crane and Judith Weiss for their valuable insights on medieval romance. I also thank Ralph Hanna III, David Lawton, and Craig Taylor for offering historical perspectives. For sharing their experience and advice, I would also like to thank Mary Erler, Katie Little, Andy Orchard, and Jocelyn Wogan-Browne. I also thank Andy Galloway, Tom Hill, and Paul Hyams for their suggestions and guidance. I owe particular thanks to Maryanne Kowaleski not only for her support of my project, but also for her invitation to present a selection from it at the Fordham University Center for Medieval Studies Lecture Series; special thanks are due to her, Richard Gyug, and Nicholas Paul for their insights. I also thank the Department of English at

Fordham University for awarding useful course reductions during the completion of this project. Selections from various parts of this work have been presented at several conferences including the International Congress on Medieval Studies in 2004–2007, the International Medieval Congress in 2007, and the Medieval Academy Conference in 2005. For these opportunities I would like to thank the organizers and audiences for their feedback, especially Dee Dyas, Susan Signe-Morrison, and Tamara O'Callaghan.

Thanks are due to the library staff at the Columbia University Butler Library; the Cornell Olin Library and the Cornell University Rare Books Room; the Fordham University Walsh and Quinn Libraries; the Oxford University Bodleian Library; the University of Toronto Robarts Library, and particularly to Caroline Suma of the University of Toronto, Pontifical Institute of Mediaeval Studies Library. To Penny Hatfield, Eton College Archivist, I owe a special debt of gratitude for her assistance with the manuscripts related to William Wey. I am also grateful for the friendship and advice of Tuija Ainonen, Gabriella Corona, Johanna Kramer, Karen Sawyer Marsalek, Katherine Terrell, and M. E. Yeager.

I am particularly indebted to my parents for teaching me the value of hard work and the delights of intellectual curiosity. I dedicate this book to them in thanks for their continued inspiration. I would especially like to thank my husband, Ieuan Williams, for his reading of drafts, and offering encouragement and loving companionship, *in via*. All of these people have enriched this book; any remaining errors are my own.



## Abbreviations

CCCM	<i>Corpus Christianorum Continuatio Mediaevalis</i> , 200 vols. Turnhout: Brepols, 1971–.
CCSL	<i>Corpus Christianorum Series Latina</i> , 176 vols. Turnhout: Brepols, 1954–65.
CSEL	<i>Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum</i> , ed. Academia Litterarum Vindobonensis, 95 vols. Lipsiae: Akademische Verlagsgesellschaft, 1866–.
EETS ES	<i>Early English Text Society</i> , Extra Series, 124 vols. London: Trübner & Co., 1867–1927.
EETS OS	<i>Early English Text Society</i> , Original Series, 326 vols. London: Kegan Paul, Trench, Trübner & Co.; Oxford: Oxford University Press, 1864–.
EETS SS	<i>Early English Text Society</i> , Supplementary Series, 22 vols. London: Oxford University Press, 1970–.
HA	Thomas Walsingham, <i>Historia Anglicana</i> , ed. Henry Thomas Riley, RS 28A, 2 vols. London: Offices of the Rolls Society, 1863.
HS ES	<i>Hakluyt Society</i> , Extra Series, 33 vols. Cambridge: Cambridge University Press, 1905–.
LIM	<i>Liber Ioannis Mandevil</i> , ed. Richard Hakluyt. In <i>The Principall Navigations, Voiages and Discoveries of the English Nation</i> (London, 1589), HS ES 39, 2 vols. (Cambridge: Cambridge University Press, 1965), vol. 1, pp. 23–79. [Latin Vulgate Version]
MED	<i>The Middle English Dictionary</i> , eds. Hans Kurath, Sherman M. Kuhn, Robert E. Lewis, <i>et al.</i> , vols. A–Z. Ann Arbor, MI: University of Michigan Press, 1954–2001.



<i>MGH, Scriptores</i>	<i>Monumenta Germaniae Historica: Scriptores rerum Germanicarum</i> , 17 vols. Berlin: Weidmannsche Buchhandlung, 1922–94.
<i>OED</i>	<i>The Oxford English Dictionary</i> , 2nd edition, eds. J. A. Simpson and E. S. C. Weiner, 20 vols. New York: Oxford University Press, 1989–.
<i>PPTS</i>	<i>Palestine Pilgrims' Texts Society</i> , 13 vols. London: London Committee of the Palestine Exploration Fund, 1896–7.
<i>RES</i>	<i>Review of English Studies</i> , 53 vols. Oxford: Clarendon Press, 1925–.
<i>RHC, Doc.Arm.</i>	<i>Recueil des Historiens des Croisades: Documents Arméniens</i> , ed. Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, 2 vols. Paris: Imprimerie Nationale, 1967.
<i>RHC, Occ.</i>	<i>Recueil des Historiens des Croisades: Historiens Occidentaux</i> , ed. Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, 5 vols. Paris: Imprimerie Nationale, 1844–95.
<i>RHC, Orient.</i>	<i>Recueil des Historiens des Croisades: Historiens Orientaux</i> , ed. Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, 5 vols. Paris: Imprimerie Nationale, 1872–98.
<i>RS</i>	<i>Rolls Series: Rerum Britannicarum Medii Aevi Scriptores</i> , ed. Master of the Rolls, 99 vols. London: Longman, Brown, Green, Longmans, and Roberts, 1858–96.
<i>TBJM</i>	<i>The Defective Version of Mandeville's Travels</i> , ed. M. C. Seymour, <i>EETS</i> OS 319. Oxford: Oxford University Press, 2002.
<i>YLS</i>	<i>The Yearbook of Langland Studies</i> , 17 vols. East Lansing, MI: Colleagues Press, 1987–.

# Contents

<i>Acknowledgments</i>	page vi
<i>List of Abbreviations</i>	viii
Introduction: texts and contexts	i
1 Pilgrimage to Jerusalem: three accounts by English authors	17
2 Craving heritage: portrayals of Richard I and the English quest for Jerusalem in <i>Richard, Coer de Lyon</i>	48
3 The crusade of the soul in <i>The Siege of Jerusalem</i>	78
4 <i>The Book of Sir John Mandeville</i> : text of pilgrimage and spiritual reform	108
5 Beyond the Celestial and Terrestrial Jerusalem: the Promised Land in western Christendom	135
Conclusion	164
<i>Notes</i>	173
<i>Bibliography</i>	219
<i>Index</i>	248

## *Introduction: texts and contexts*

O England great cause thou hast glad for to be  
Compared to the Land of Promise, Sion,  
Thou attainest grace to stand in that degree  
Through this gracious Lady's supportacion,  
To be called in every realm and region  
The Holy Land, Our Lady's Dowry:  
Thus art thou named of old antiquity.

– from the “Walsingham Ballad”<sup>1</sup>

Jerusalem has been represented for more than two millennia as a recurrent object of travelers' desire. Viewed as the cradle of three faiths – Christianity, Islam, and Judaism – the city serves simultaneously as the home of the Holy Sepulchre, the Dome of the Rock, and place of the Temple. In all cases the sacred city held and, for some, continues to hold value as the locus of scriptural and devotional imagination for the People of the Book. This study explores texts made by English medieval Christian writers who characterized the holy city in a multiplicity of ways. By the fourteenth century, English authors had, readily available to them, fully developed symbolic terms with which to describe Jerusalem. This terminology, enriched for over a millennium by figures such as Augustine, John Cassian, Gregory the Great, Bede, and many others, contributed to the theological refinement of the city's many senses. Likewise, in the hands of English, fourteenth-century writers, the holy city was like a palimpsest ready for inscription. Drawing from a rich inheritance of symbolic interpretation, these authors represented Jerusalem as many things, including the image of heaven, the Christian soul, the home of first-century Hebrews, the Christian Church, the cloister, crusader holding, object of competition, peace among Christians, scriptural mnemonic, and symbol of one's homeland.

In identifying England with the Holy Land, the aforementioned “Walsingham Ballad,” widely known to fifteenth-century English pilgrims,

illustrates one of the interpretations of place important to Christian devotion considered in this book. English writers were not alone in identifying their country with the Holy Land; indeed, contemporary French authors maintained a tradition that associated their own audiences with that region from the time of Charlemagne. Similar tropes appear in later English medieval writing: in the works studied here, England's relationship with Jerusalem was crucial to perceptions of English political authority and religious morality. The following chapters assess medieval narratives that illustrate English medieval desire for this site of devotion. The nine texts whose associations with the holy city are discussed here circulated in fourteenth- through early sixteenth-century England. These selected pilgrim guidebooks, romances, prose narratives, devotional poems, and items of political correspondence were among the most popular works of their day; in addition, some less well-known pieces included here held great influence over public policy makers. By examining all of these texts, it becomes clear that Jerusalem-inspired crusade rhetoric was disseminated broadly in late medieval England, and that this discourse worked to define the Christian audience there as sacred and politically authoritative. In each case, these narratives borrow the tropes of crusading to create an expression of the militant zeal with which Jerusalem must be won. As this study shows, English ideals of communal identity were shaped by this rhetoric that would define England as a most holy nation, foremost among its European peers. The language originally developed to promote crusade was deployed by later English writers to describe conflicts between England and France, justifying the English position in the Papal Schism and sanctioning the violence of the Hundred Years War. In the uses of crusade rhetoric and Jerusalem's image recast, we see how religious desire and political discourse are brought together in the context of the sacred.

#### IMAGINING JERUSALEM IN FOURTEENTH-CENTURY ENGLAND

European Christian perceptions of Jerusalem's numinous qualities heightened the competition for this religious resource, for the city was perceived by many as a relic in its own right. The basis of this belief stems from medieval theology which stipulated that everyday objects, such as cloth and soil, became imbued with divine power once they had touched the original remains of a sacred body. These "contact relics" could include pieces of tombs, oil from funerary lamps, and the dust in and near burial sites.<sup>2</sup> While Jerusalem itself did not constitute the physical remains of a

certain saint or Christ, it was perceived to derive its holiness from the biblical figures who had inhabited it, and through its role in the Passion. For instance, one anonymous medieval visitor wrote that the pit where Helena discovered the true cross received the same reverence as that accorded to pieces of the original.<sup>3</sup> Dust from the tomb of the Holy Sepulchre enjoyed particular popularity as a relic and souvenir ever since Augustine had observed that miracles were worked by it.<sup>4</sup> Also desirable were flasks of oil said to be exuded from surfaces at the sacred sites.<sup>5</sup> Some travelers chipped away stone from important monuments, necessitating the shrines' physical protection by human guards or sturdy coverings.<sup>6</sup> Pilgrims also were known to take exact measurements of the Tomb of the Holy Sepulchre in order to aid their memories and devotions regarding their pilgrimage. Some visitors created their own contact relics: devotees placed boards on the holy sites, cut these planks to the exact size of the object they revered, and brought the copy home with them.<sup>7</sup> As I find in this study, some pilgrim narratives were regarded as contact relics of a special kind.

Jerusalem was prized by many Christians as a witness of biblical history, providing concrete evidence of Christ's existence, devotional contact with Christ himself, and an interactive landscape in which to earn spiritual rewards. Because Christ had chosen that place as his earthly home, it was considered blessed by God and the prophets.<sup>8</sup> Eschatologically, the Bible predicted that the Last Judgment would take place near there. As mentioned earlier, the city also served as an exegetical representation of the human soul, for, just as Jerusalem had suffered at the hands of its many historical invaders, the Christian soul was perceived as constantly threatened by the wiles of the devil. The city was also viewed as the reflection of the "real," holy, and celestial one.<sup>9</sup> It was this Celestial Jerusalem that all medieval Christians sought; thus every Christian, whether or not he or she visited the earthly city, could imagine his or her life on earth as a pilgrimage.<sup>10</sup> Because of the enormous reliquary value placed on the terrestrial city, many other pilgrimages were of spiritual value only in so far as they were considered an imitation of the journey to Jerusalem. It is true that certain shrines boasted their own particular attractions, such as cures for blindness from the statue of St. Foy at Fécamp, the healing of skin diseases from the waters at Canterbury, or penance fulfilled in Rome. Jerusalem, however, because of its Christological, exegetical, historical, and eschatological significance, was thought to exceed all other pilgrimages in spiritual rewards.<sup>11</sup>

Because of its associations with the life of Christ, Jerusalem came to be used as a mnemonic device recalling biblical events for those reading or

hearing about its description, or actually visiting the sites. Some hoped to follow Christ's footsteps, and so enact a form of compassion with their God. For the devotional exercise of meditation on the life of Christ, this land was ideal for its identifiable landmarks which could, in turn, facilitate memory and devotion. Deploying the *ars memoriae*, visitors could feel they inhabited the events of scripture as they progressed through the Holy Land. This process of remembrance was related to Christian ecclesiastical ideas about memory function as discussed by Augustine in his *Confessiones*. This work categorizes the process of remembering abstractions, such as events and ideas, in relation to physical places, such as "fields" and "spacious palaces" [campos / lata praetoria], allowing for their easier recall.<sup>12</sup> In the mind, objects of memory were to be stored in "certain rather secret receptacles" for later use, when they could be extracted from a "treasury of memory" [in abstrusioribus quibusdam receptaculis / ex . . . thesauro memoriae].<sup>13</sup> Just as memories could be assigned to specific locations such as castles and fields, Mary Carruthers and Jan M. Ziolkowski have shown that biblical structures also were used as storehouses of memory, and that these places served as reminders of scriptural events.<sup>14</sup> Records of pilgrim experience tell us that from at least the fourth century, Jerusalem's visitors received instruction in these memory techniques from their guides who associated abstract scriptural narratives with physical sites. Travelers' texts illustrate that such associations between location and biblical event were handed down with few changes, over time. The standardization of the Jerusalem tour offered the possibility of sharing and regulating the interpretation of the place to the extent that, by the fourteenth century, the practice of imagining the holy city had been codified by the texts which surrounded it. From a later medieval standpoint, the terrestrial city of Jerusalem, along with the maps, literature, and diagrams connected with it, was viewed by western Christians as a concrete representation of their faith, authority, and power. Access to the real, existing structures allowed Christian visitors to share objects in common not only for enabling devotion, but also for systematizing a means of public, communal memory.

#### ENGLISH PILGRIMS AND THE NEGOTIATIONS OF JERUSALEM TRAVEL

In this study, the works by pilgrims Richard Torkington, William Wey, and an anonymous fourteenth-century author offer a picture of what challenges and rewards the journey involved. The guidebooks they

produced, the early sixteenth-century *Diarie of Englysshe Travell*, the mid-fifteenth-century *Itineraries*, and the fourteenth-century *Itinerarium cuiusdam Anglici*, 1344–45, respectively, illustrate how readily English writers adopted portions of pre-existing accounts into their narratives, accepting other pilgrims as authorities on various holy sites, sometimes without corroborating the evidence themselves. That this textual community included a broad spectrum of European authors is seen in the cross-pollination of itineraries originating from England and the Continent, and also from Jerusalem, where, beginning in the fourteenth century, a standard written source may have been circulated in many languages by the Franciscan friars. Likewise, portrayals of the Islamic presence in Jerusalem were passed down in relatively unchanged form, perpetuating an overtly negative Christian view of Islam. The Islamic groups, universally referred to as “Saracens” in these texts, are depicted as threatening to Christian safety and as adversaries against whom to unify.<sup>15</sup> In fact, the very danger that Muslim peoples represented enabled a specific kind of Christian devotion. These interpretations of Jerusalem and its inhabitants, available to many European medieval audiences by means of guidebooks and other forms, show the influence of crusading ideologies on late medieval writing about the holy city. In recording the challenges that they faced on the road, pilgrims identified themselves with martyrs who had suffered on behalf of their associations with the city, including crusaders, saints, other pilgrims, and Christ himself.

Although the pilgrimage was at once expensive and physically difficult for English travelers – costing an estimated year’s wages and lasting several months – many made the journey. Indeed, the English were known as such avid travelers that English medieval writers, inspired by natural philosophers, sought to explain this predilection through scientific means: John Gower, in his fourteenth-century discussion of the elements and their relation to humanity, reasons that the English are wont to travel because they are governed by the moon. He explains that, unlike the French who are ruled by Mercury and therefore lazy and slow to travel, the English are predisposed to wander:

Bot what man under his pouer  
Is bore, he schal his places change  
And seche manye londes strange:  
And as of this condicion  
The Mones disposicion  
Upon the lond of Alemaigne  
Is set, and ek upon Bretaigne,



Which nou is cleped Engeland;  
For thei travaile in every lond.<sup>16</sup>

John Mandeville, too, writes that English people are destined to roam because of the influence of the moon on the seventh climate, which they inhabit:

And in oure contrey is alle the contrarie, for wee ben in the seuenthe clymat that is of the mone, and the mone is of lyghtly mevyng and the mone is planete of weye. And for that skylle is yeueth vs wille of kynde for to meve lyghtly and for to go dyuerse weyes and to sechen strange thinges and other dyuersitees of the world, for the mone envyrouneth the erthe more hastily than any other planete.<sup>17</sup>

Likewise, chronicler Ranulf Higden attributed the natural curiosity of the English to their penchant for travel.<sup>18</sup> Even writers in the later medieval period note – albeit some with less enthusiasm than their predecessors – the English desire to go on pilgrimage.

#### ENGLISH CRUSADING IDENTITIES: ORIGINS AND CONTEXTS

Pilgrims and crusaders alike recognized Jerusalem's importance; in fact, medieval crusading developed, at least discursively, as a form of itinerant devotion. Almost two hundred years after King Richard I of England deployed his armies in the Middle East, English romance writers referred to his crusade as a "visit to the Lord's Sepulchre," and to Richard as "Goddes owne pilgrim." In present-day terms, the real nature of the campaign appears cloaked in euphemism which substitutes the actions of the bellicose soldier with that of a peaceful pilgrim. However, the conflation of pilgrimage and crusade in medieval practice is not new, and many historians have explored how these seemingly opposing elements often fit together. Hans Eberhard Mayer writes that during the Middle Ages, crusade, known as *expeditio*, *iter in terram sanctam*, or *peregrinatio*, was another type of pilgrimage; only in this case, the pilgrims bore arms.<sup>19</sup> No Latin word for "crusade" entered into use in England or the Continent until the mid-thirteenth century; until then, approximations such as *passagium*, *passagium generale*, and *expeditio crucis* were used.<sup>20</sup> Indeed, it appears that the English word *crusade* in its current usage appeared as late as the sixteenth and seventeenth centuries.<sup>21</sup> Linguistically, the phenomenon of crusade as distinct from pilgrimage never really existed in the medieval period.<sup>22</sup> Other likenesses related the two

activities; for instance, pilgrims and crusaders both wore similarly distinctive clothing, for the former carried the characteristic scrip and staff while the latter wore the sign of the cross. Also, both groups were distinguished from other travelers by an official liturgical rite. On a legal basis, James Brundage has shown that in the eyes of twelfth-century canonists, crusaders were, for the most part, indistinct from pilgrims, since both enjoyed similar rights and privileges.<sup>23</sup> Nevertheless, substantial dissimilarities existed – most importantly, crusaders were awarded differential indulgences and were expected to bear arms.<sup>24</sup> The focus of this study is not to locate further contrasts between medieval pilgrimage and crusade, but rather to recognize and explore medieval portrayals of militant crusade as they were inflected by devotion, and to note how, in turn, the rhetoric of crusading came to influence late-medieval English writing about Jerusalem.

In the texts discussed here, depictions of the Holy Land adhere to a descriptive mode established around the time of the First Crusade. The several chronicle sources representing Pope Urban II's sermon at Clermont render Jerusalem as heaven on earth, a literal dwelling place for humanity, a sacred object for adoration, and the rightful possession of western Christendom. This portrayal was designed to compel crusading recruitment, and lasted well into the thirteenth century. There is no authoritative account of the pope's sermon of 1095, but there were many chroniclers who wrote of the event, claiming a place as eye-witness, or that they had heard about it from a reliable source. Marcus Bull has outlined the cautions involved with using these reports as accurate accounts of Urban's speech, but also has identified useful patterns among the versions of the sermon, suggesting a dual emphasis on "the circumstances in which the Holy Land, and especially Jerusalem, found itself," and on "the actions and characteristics of the Muslims there."<sup>25</sup> These two topics were woven into subsequent European crusading sermons regarding the Holy Land in the thirteenth and fourteenth centuries.<sup>26</sup> In the fourteenth- and fifteenth-century narratives discussed in this study, this binary continues to influence pilgrim writing, romance, prose works, devotional poetry, and political missives; indeed, these two negotiating points appear repeatedly in the texts mentioned here, to the extent that I propose that they offer a means with which Christian communities defined themselves collectively and individually, by representing their resistance to Islam, and support for Jerusalem.

This militant language, reliant as it was on religious devotion toward the holy city, constitutes part of what I call crusade rhetoric in this study.